IT

Istruzioni per la corretta visualizzazione

In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.

EN

Instructions for proper viewing

With a view to sustainability, Ducati recommends displaying this instruction on a digital media. To correctly view the instructions, follow these steps: 1) Download the instruction. 2) Open the PDF file with a suitable software. 3) Select the language. 4) Print if necessary.

FR

Instructions d'affichage correct

Dans un souci de durabilité, Ducati recommande de consulter cette instruction sur un support numérique. Pour l'affichage correct des instructions, effectuer les étapes suivantes : 1) Télécharger l'instruction. 2) Ouvrir le fichier PDF avec un logiciel approprié. 3) Sélectionner la langue. 4) Imprimer, le cas échéant.

DE

Anleitung zur korrekten Anzeige

Im Sinne der Nachhaltigkeit empfiehlt Ducati, diese Anleitung auf einem digitalen Datenträger zu lesen. Um die Anleitung korrekt anzuzeigen, wie folgt vorgehen: 1) Die Anleitung herunterladen. 2) Die PDF-Datei mit entsprechender Software öffnen. 3) Die Sprache wählen. 4) Falls erforderlich drucken.

PT

Instruções para a visualização correta

Do ponto de vista da sustentabilidade, a Ducati recomenda visualizar estas instruções em suporte digital. Para a visualização correta das instruções, proceda com as seguintes etapas: 1) Faça o download das instruções. 2) Abra o ficheiro PDF com um software adequado. 3) Selecione a língua. 4) Se for necessário, imprima.

CH

正确查看说明

为实现可持续发展，杜卡迪建议您在数码媒体上查看此说明书。请按照以下步骤，正确查看说明：1) 下载说明书。2) 使用合适的软件打开 PDF 格式的文件。3) 选择语言。4) 如有必要，可以打印出来。

ES

Instrucciones para la visualización correcta

En aras de la sostenibilidad, Ducati recomienda visualizar esta instrucción en formato digital. Para visualizar correctamente la instrucción, siga los pasos siguientes: 1) Descargar la instrucción. 2) Abrir el archivo PDF con un software adecuado. 3) Seleccionar el idioma. 4) Imprimir si es necesario.

JP

正しく表示するための手順

持続可能性の観点から、Ducatiでは本説明書をデジタル形式でご利用になられることをお勧めしております。説明を正しく表示するには、以下の手順に従ってください。1) 説明書をダウンロードする。2) 適切なソフトウェアでPDFファイルを開く。3) 言語を選択する。4) 必要な場合は、印刷する。

DUCATI PERFORMANCE

Parabrezza fumè - 97181601AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione
La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante
Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note
Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

	Veicolo
+ rif. alfabetico (Es. Ⓐ)	Componenti OEM
+ rif. numerico (Es. ①)	Componenti set Performance

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

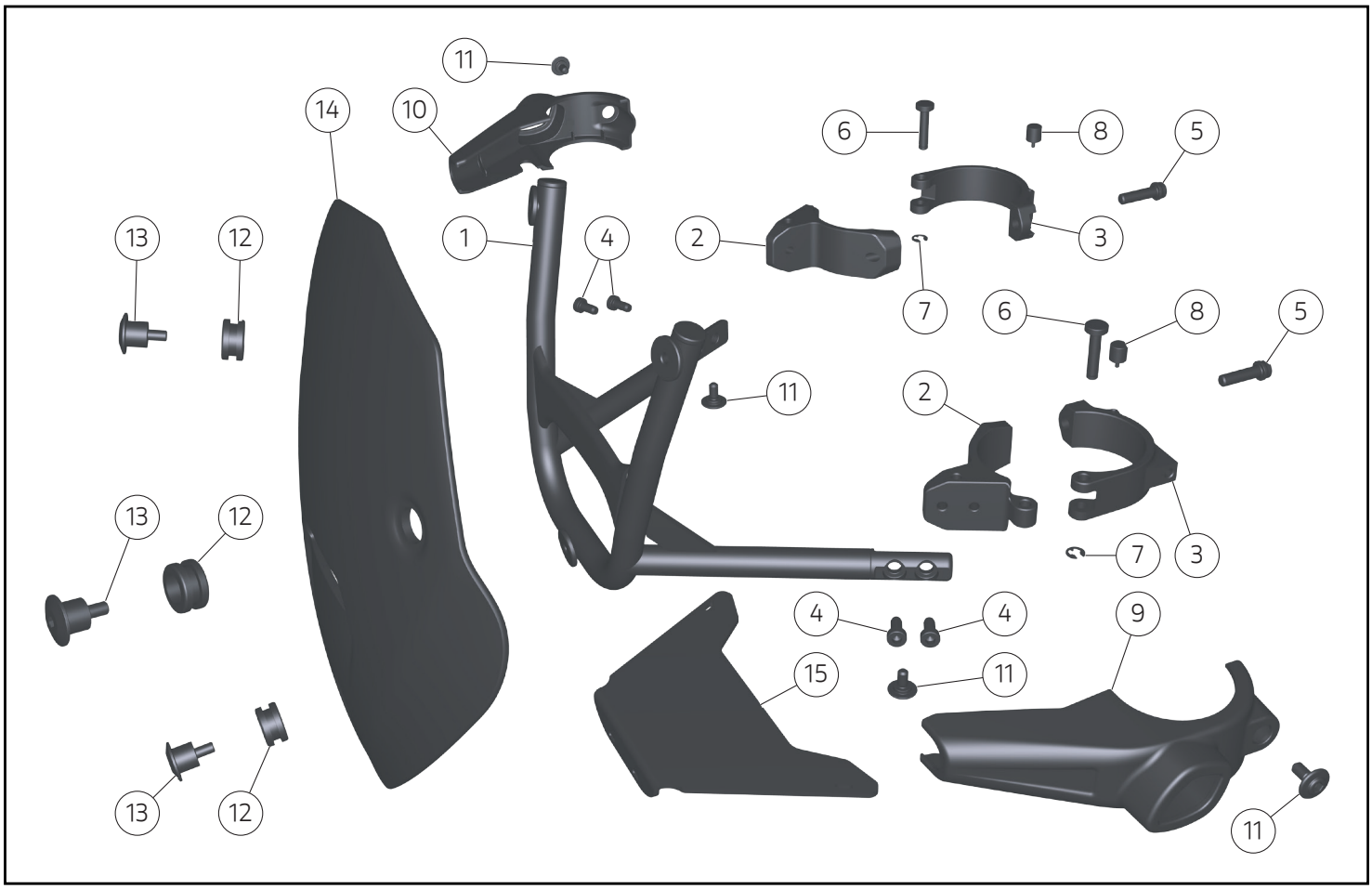
Avvertenze generali

Attenzione
Il montaggio di questo accessorio richiede la disponibilità di attrezzature e competenze tecniche specifiche, oltre al rispetto delle coppie di serraggio indicate dal costruttore (ove necessario).
Un montaggio non corretto può compromettere la sicurezza della tua moto ed eventualmente invalidare la garanzia sui componenti legati all'errata installazione.
Per questo motivo, per l'installazione, si raccomanda di rivolgersi sempre a un concessionario o a un'officina autorizzata Ducati.

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Set è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note
Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del set consultare la tavola ricambi allegata.



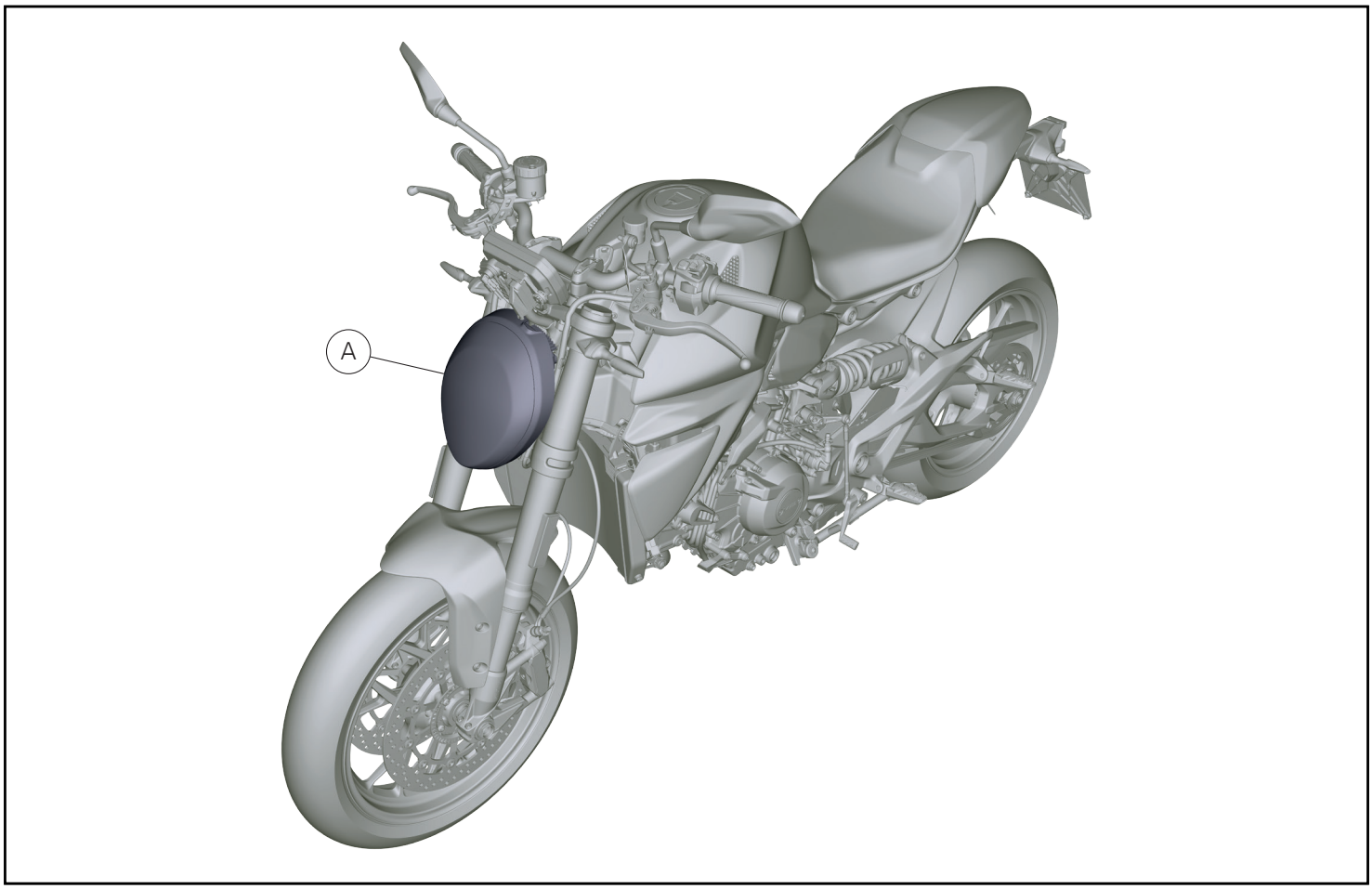
Importante

I componenti del Set possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

Attenzione

Prima di procedere con l'installazione dell'accessorio, verificare la completezza del set e la conformità di ogni singolo componente.

Pos.	Cod.	Denominazione	Q.tà
1	97112301AA	Telaietto parabrezza	1
2	97112311AA	Semicollarino anteriore	2
3	97112321AA	Semicollarino posteriore	2
4	77354713B	Vite TCEIR M5x10	4
5	77156683B	Vite TCEIF M6x22	2
6	97614071A	Perno collarino	2
7	88450021A	Anello seeger	2
8	97614081A	Nottolino di centraggio	2
9	97112331A	Cover esterna sinistra	1
10	97112341A	Cover esterna destra	1
11	77211251B	Vite con collarino M5x9	4
12	75840621A	Passacavo	3
13	77918092AA	Vite speciale M5x8,5	3
14	97111291AB	Plexy touring (fumè)	1
15	97112651AA	Protezione luce proiettore	1
16	069191030	Fascetta in nylon	8



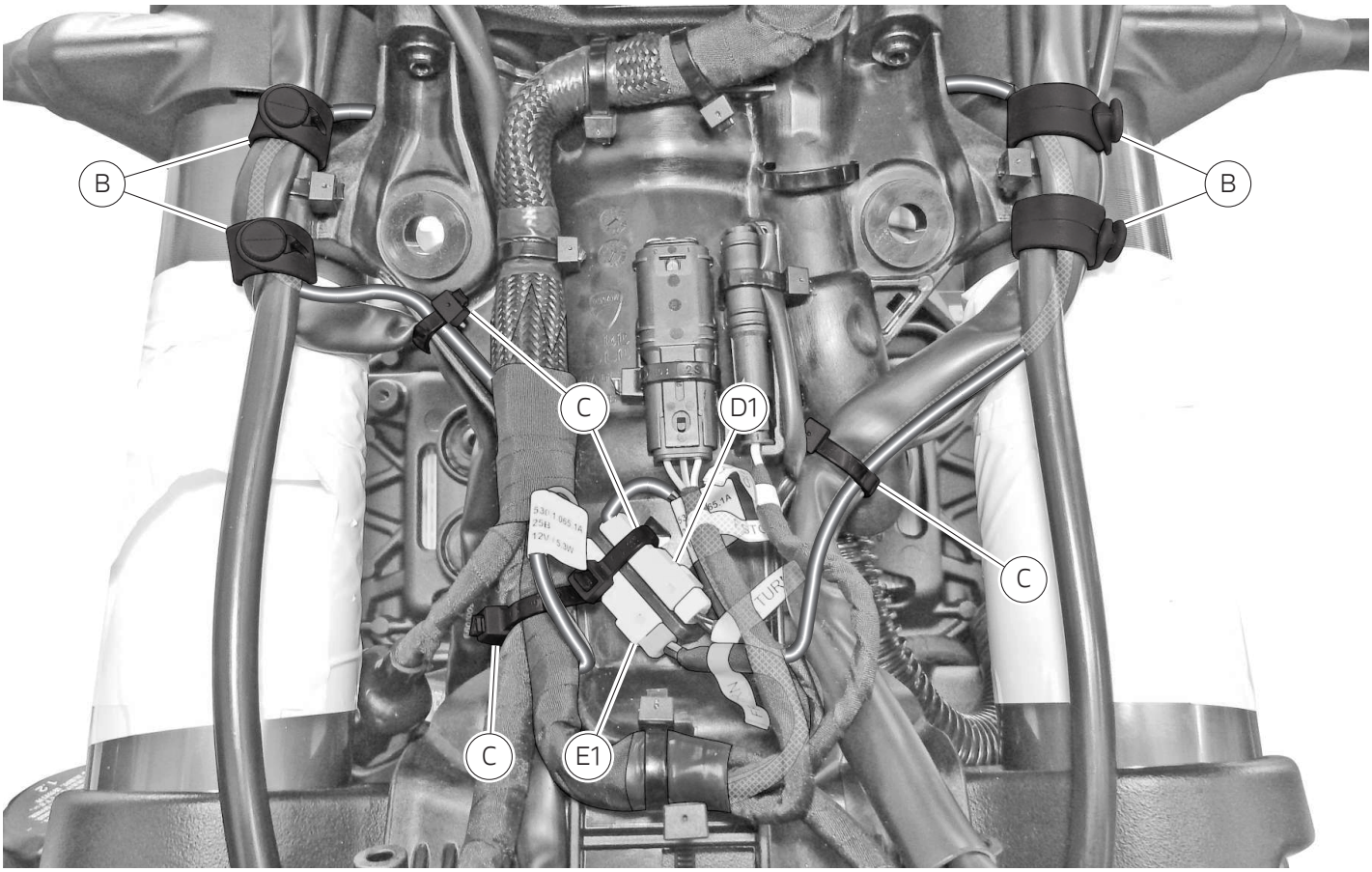
Smontaggio componenti originali

Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

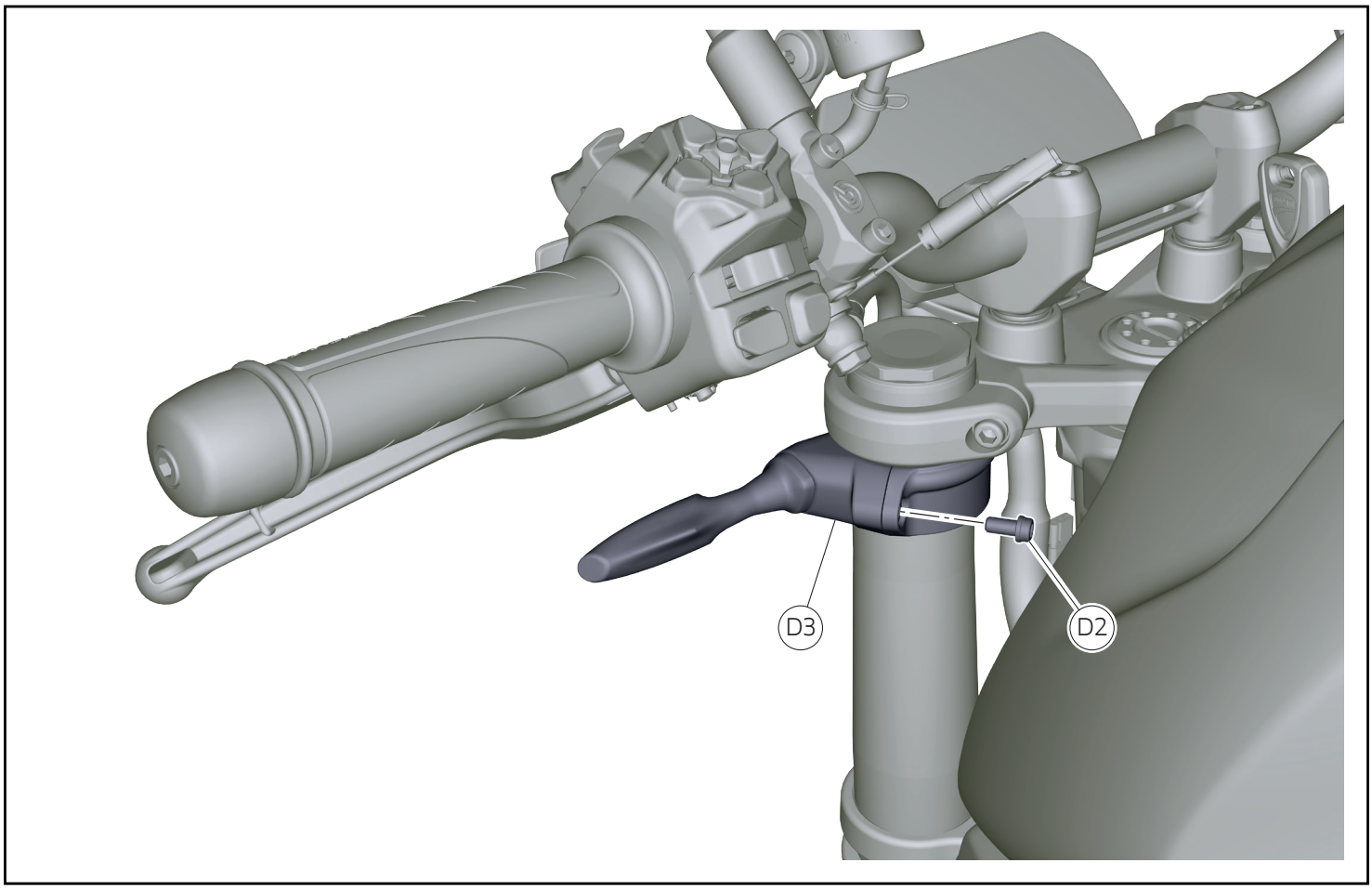
Smontaggio fanale anteriore

- Per la procedura di smontaggio del fanale anteriore (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio fanale anteriore".



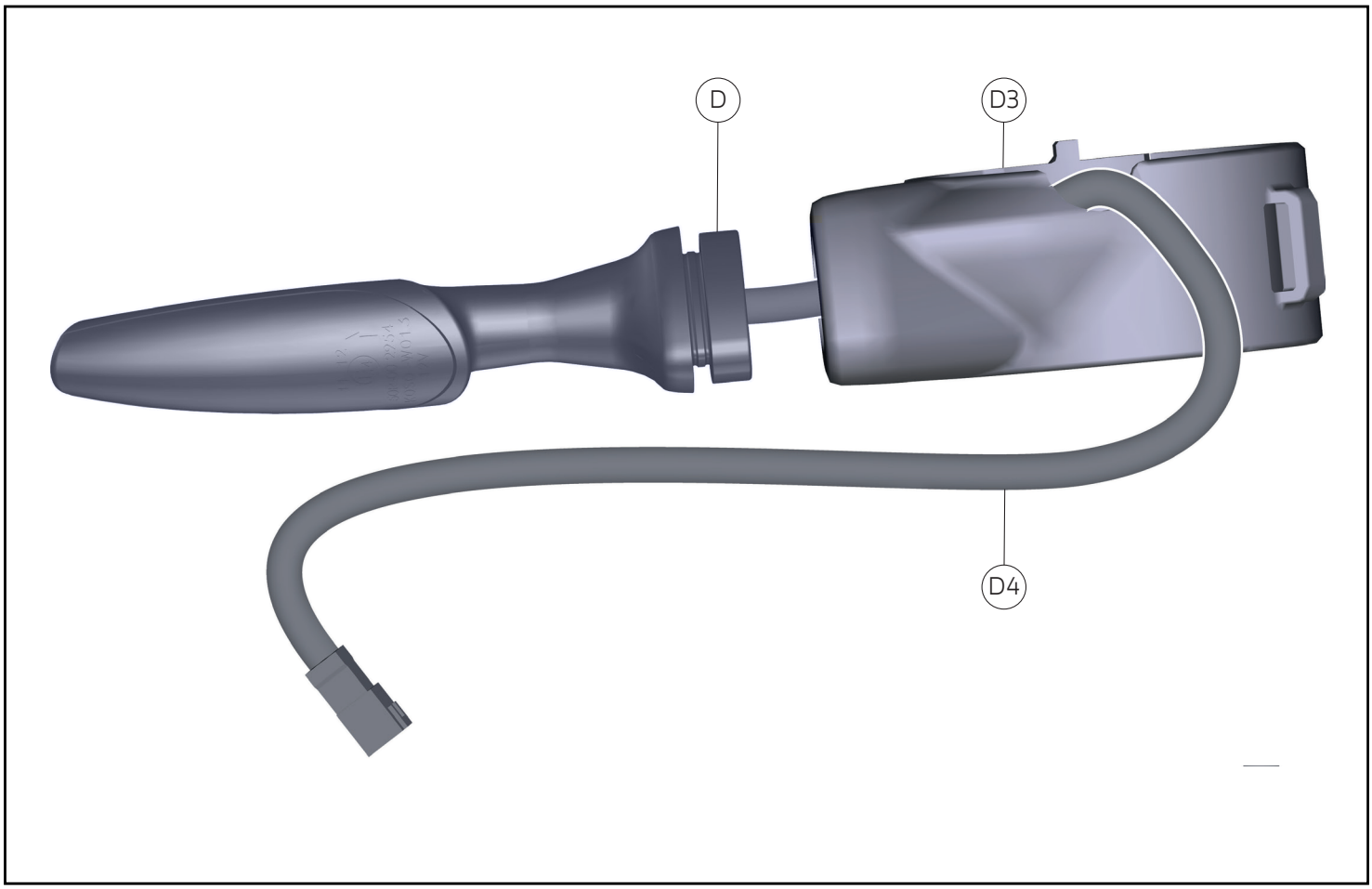
Smontaggio indicatori di direzione anteriori

- Rimuovere n.4 fascette a bottone (B).
- Rimuovere n.4 fascette in nylon (C).
- Disconnettere il connettore (D1) dell'indicatore di direzione sinistro.
- Disconnettere il connettore (E1) dell'indicatore di direzione destro.



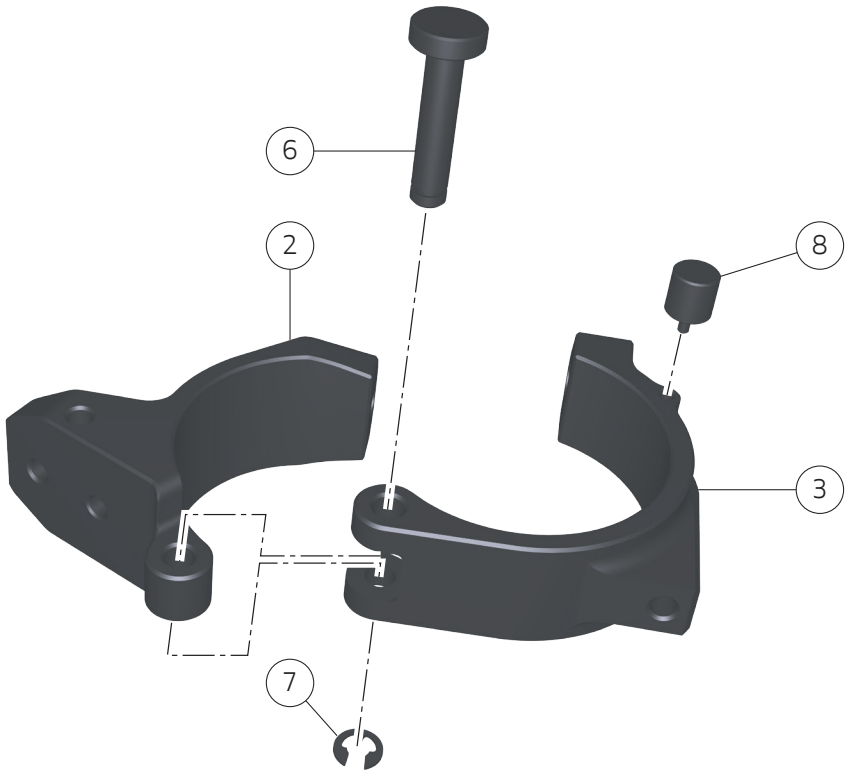
- Svitare la vite (D2) del supporto indicatore di direzione sinistro (D3).
- Aprire il supporto indicatore di direzione sinistro (D3) e scalzarlo dallo stelo forcella.

Note
Procedere allo stesso modo sul lato destro del motoveicolo.



- Separare l'indicatore di direzione sinistro (D) dal supporto indicatore di direzione sinistro (D3),
- Sfilare il cablaggio (D4).

Note
Procedere allo stesso modo per l'indicatore di direzione destro.



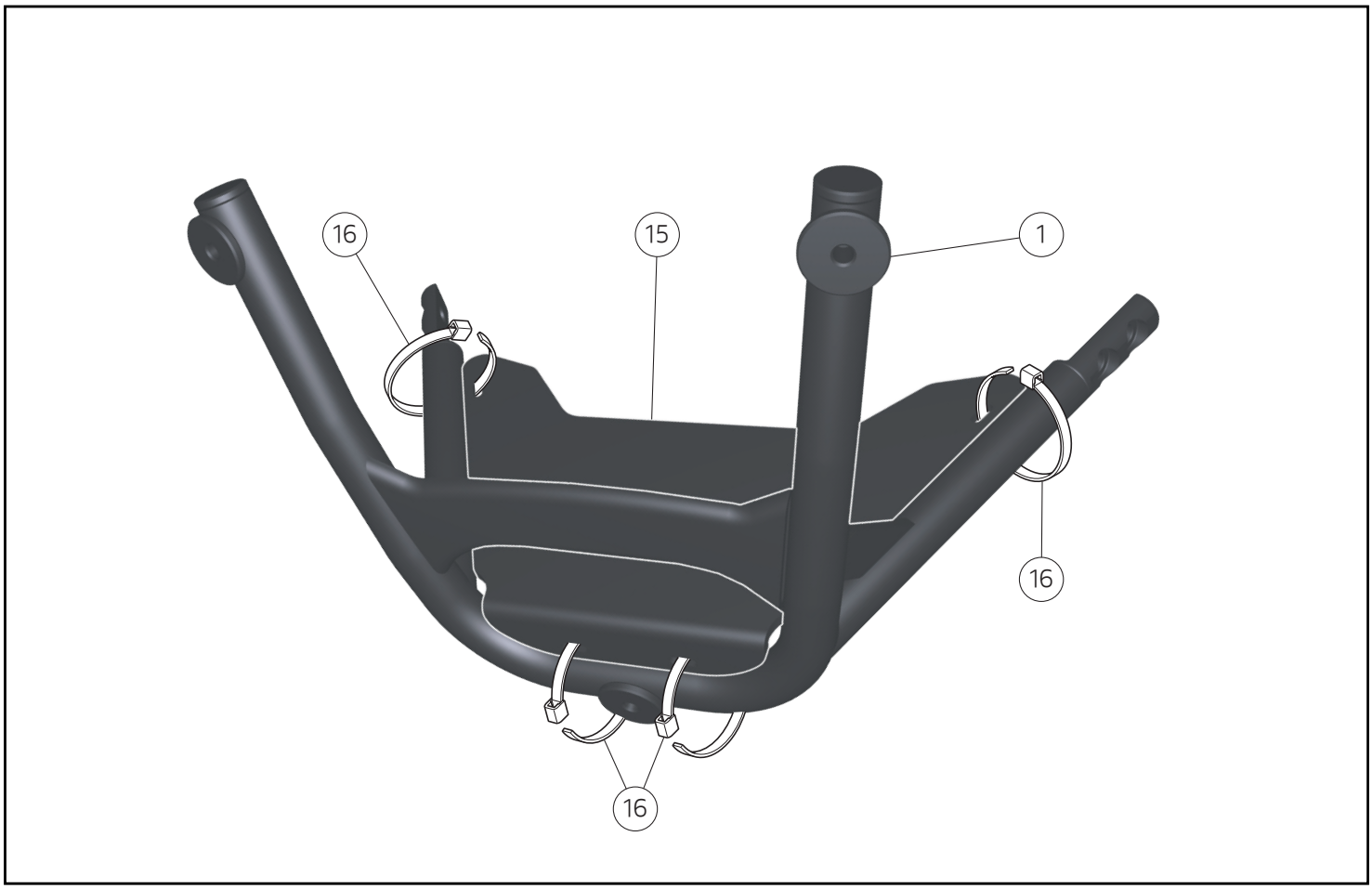
Montaggio componenti set

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

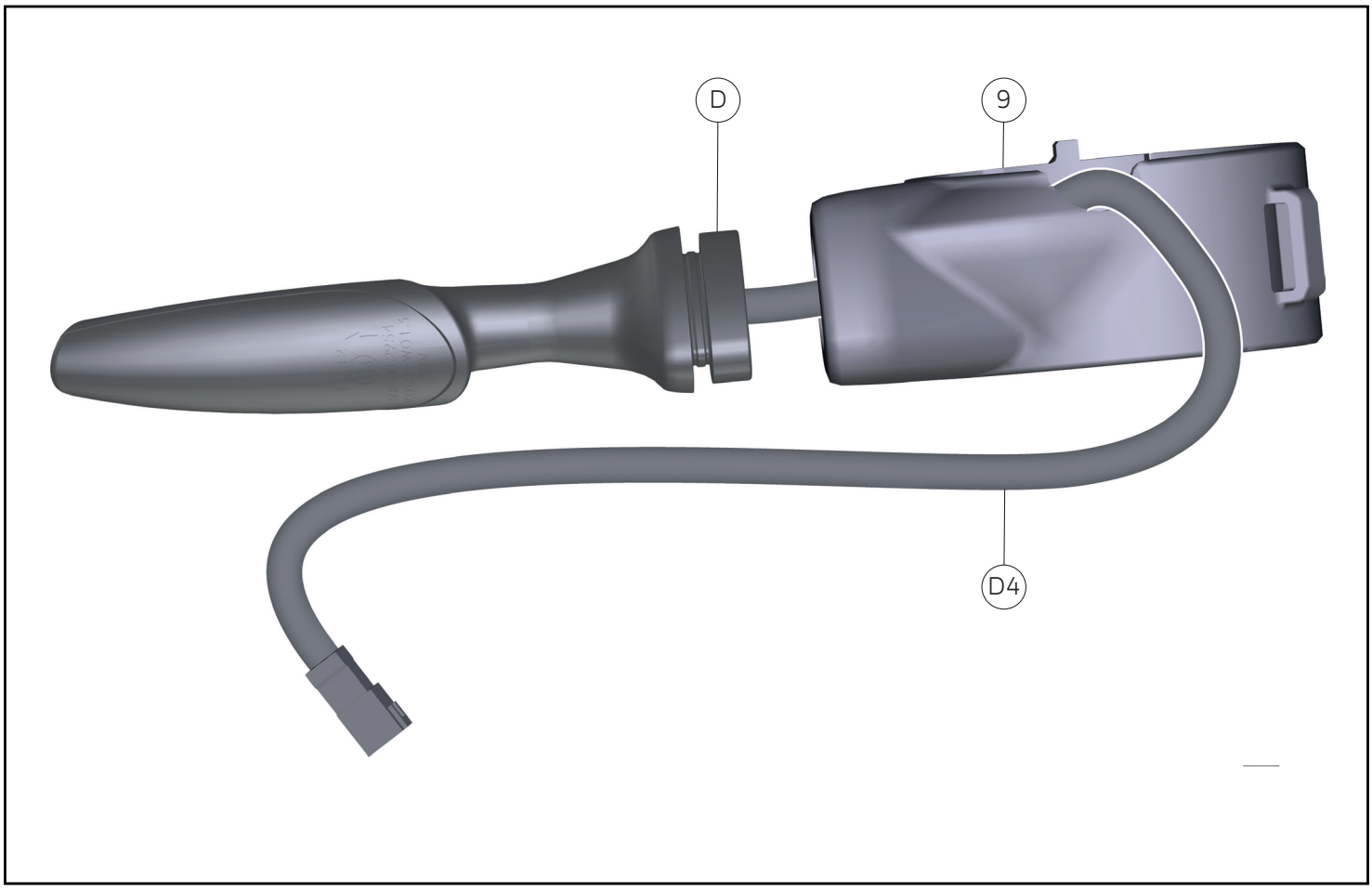
Premontaggio componenti set

Note
Procedere allo stesso modo per entrambi i collarini.

- Abbinare il semicollarino anteriore (2) al semicollarino posteriore (3).
- Inserire il perno collarino (6) e bloccarlo sul lato opposto con l'anello seeger (7), come mostrato in figura.
- Inserire il nottolino di centraggio (8) sul semicollarino posteriore (3).



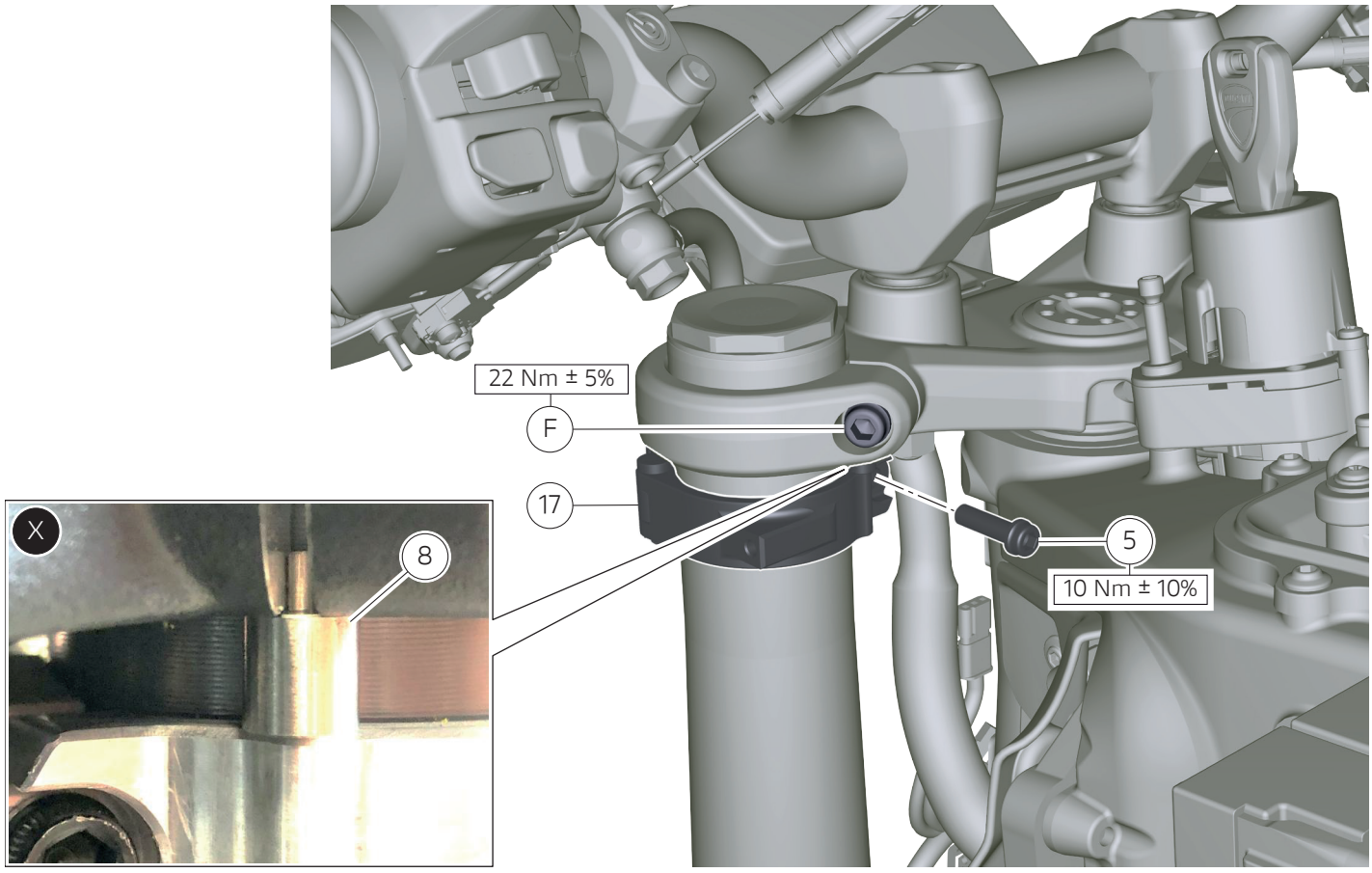
- Fissare la protezione luce proiettore (15) al telaietto parabrezza (1) con n.4 fascette in nylon (16).



- Inserire il cablaggio (D4) nella cover esterna sinistra (9).
- Montare l'indicatore di direzione sinistro (D) sulla cover esterna sinistra (9).

Note

Procedere allo stesso modo per l'indicatore di direzione destro.



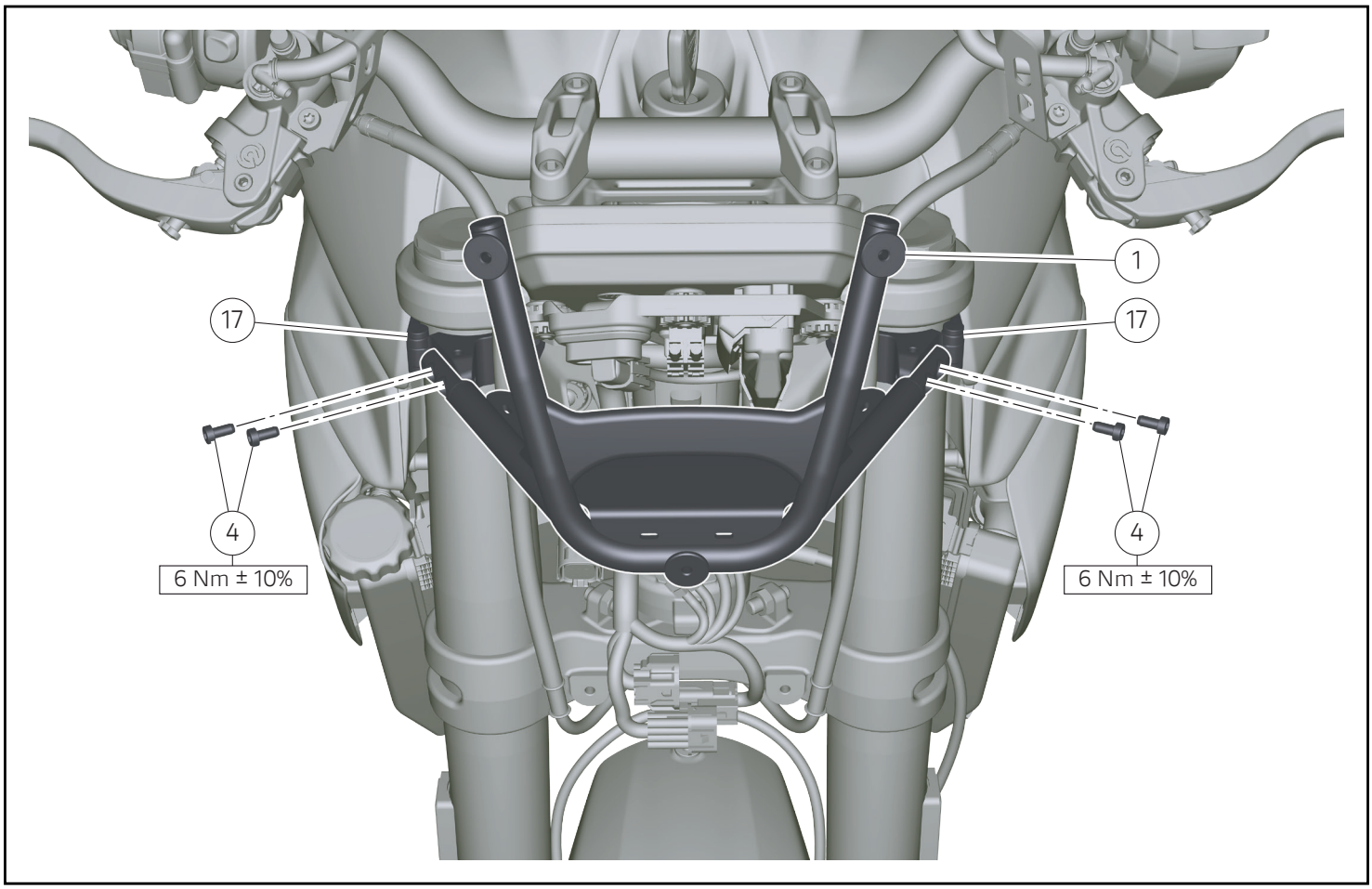
Montaggio componenti set

- Calzare e chiudere il collarino (17) sullo stelo forcella, orientandolo come mostrato in figura.
- Impuntare la vite (5).
- Allentare, senza rimuoverla, la vite (F) della testa di sterzo.
- Far scorrere il collarino (17) sullo stelo forcella fino a fasare correttamente il nottolino di centraggio (8) sulla testa di sterzo.

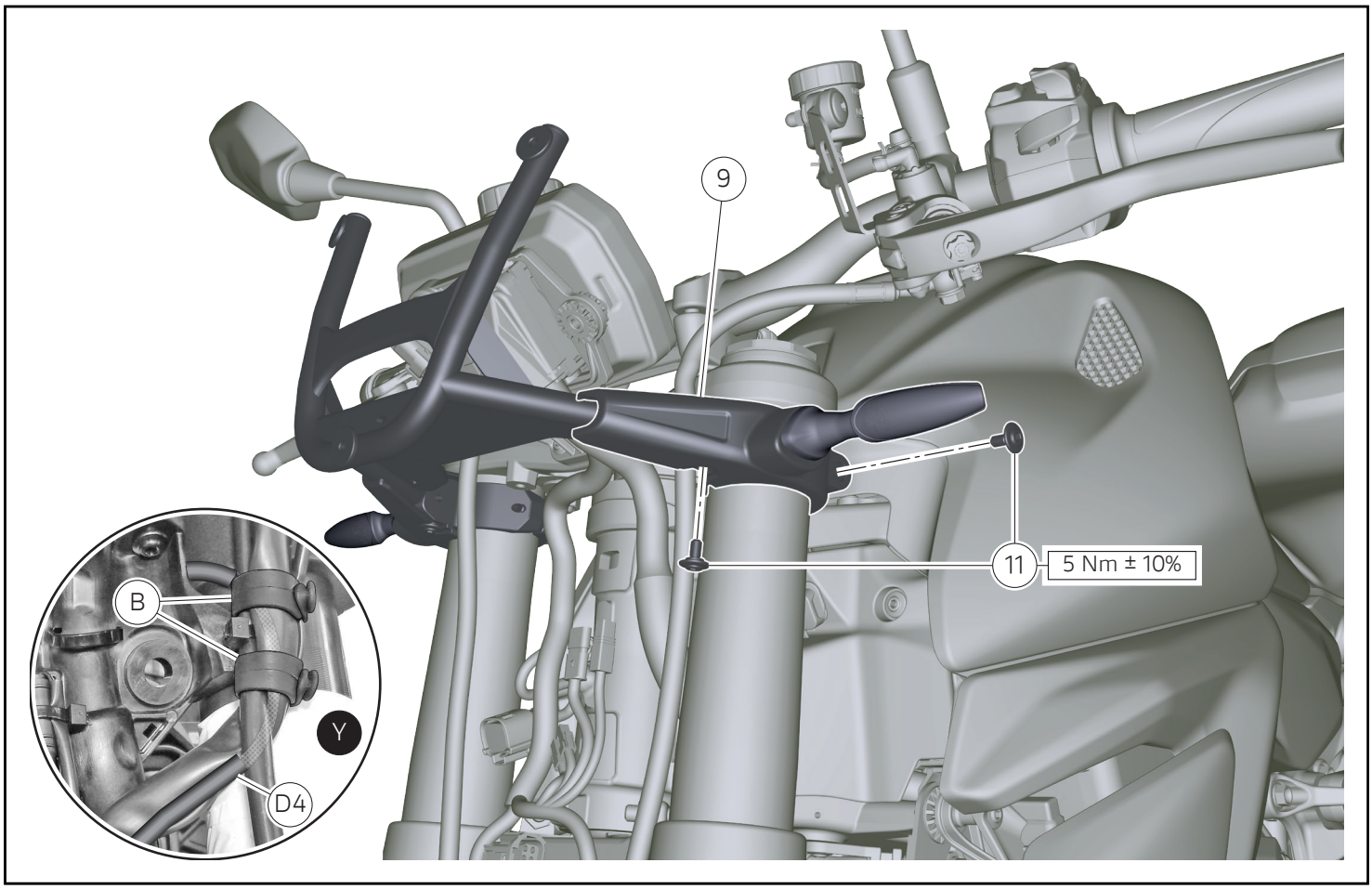
Importante
Prima del serraggio delle viti, assicurarsi che il nottolino di centraggio (8) sia correttamente posizionato sia sul collarino (17) sia sulla testa di sterzo, come mostrato in figura (X).

- Serrare la vite (5) alla coppia indicata.
- Serrare la vite (F) alla coppia indicata.

Note
Procedere allo stesso modo sull'altro stelo forcella.



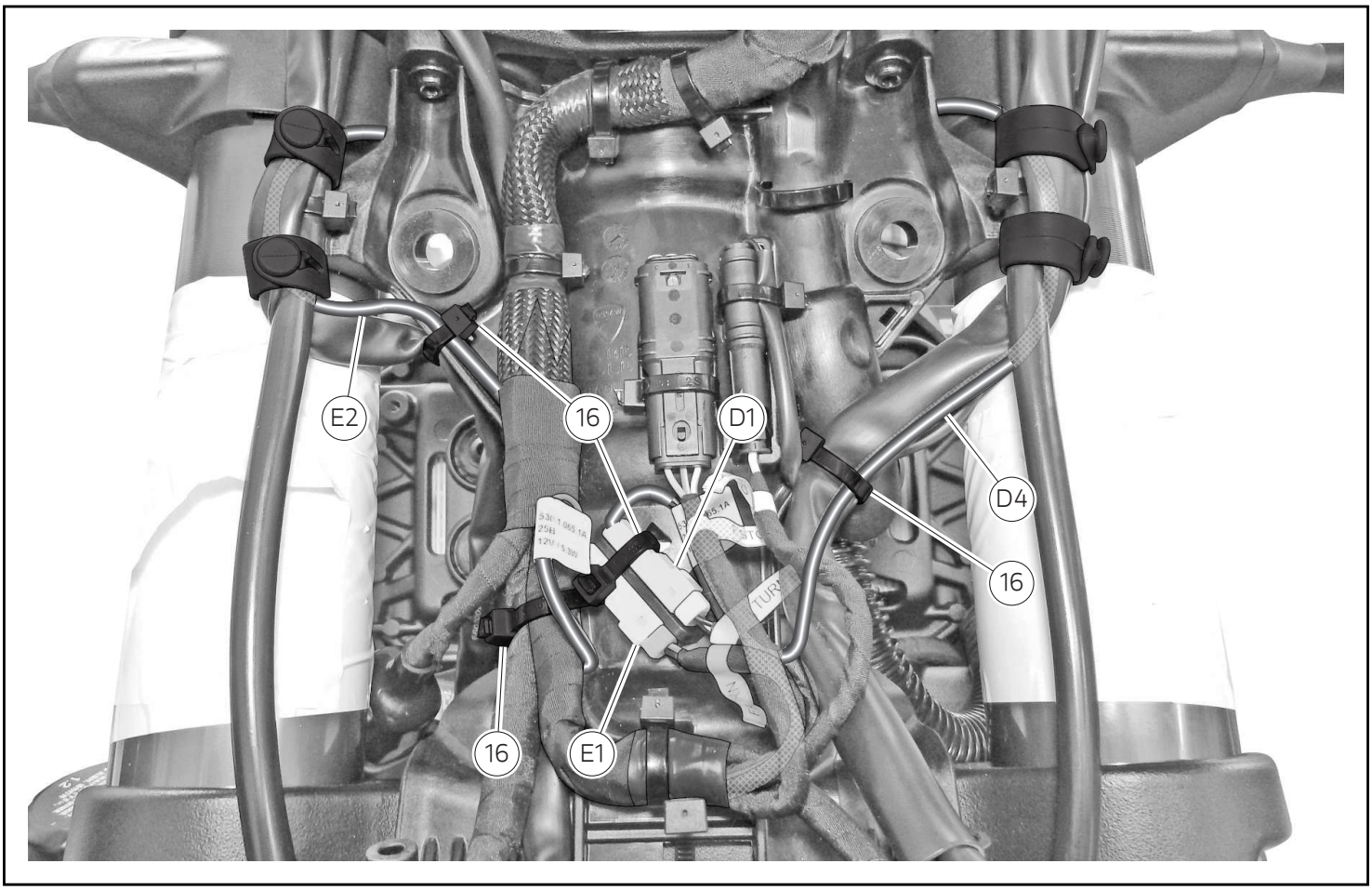
- Montare il telaietto parabrezza (1) sui collarini (17) e impuntare n.4 viti (4).
- Serrare le n.4 viti (4) alla coppia indicata.



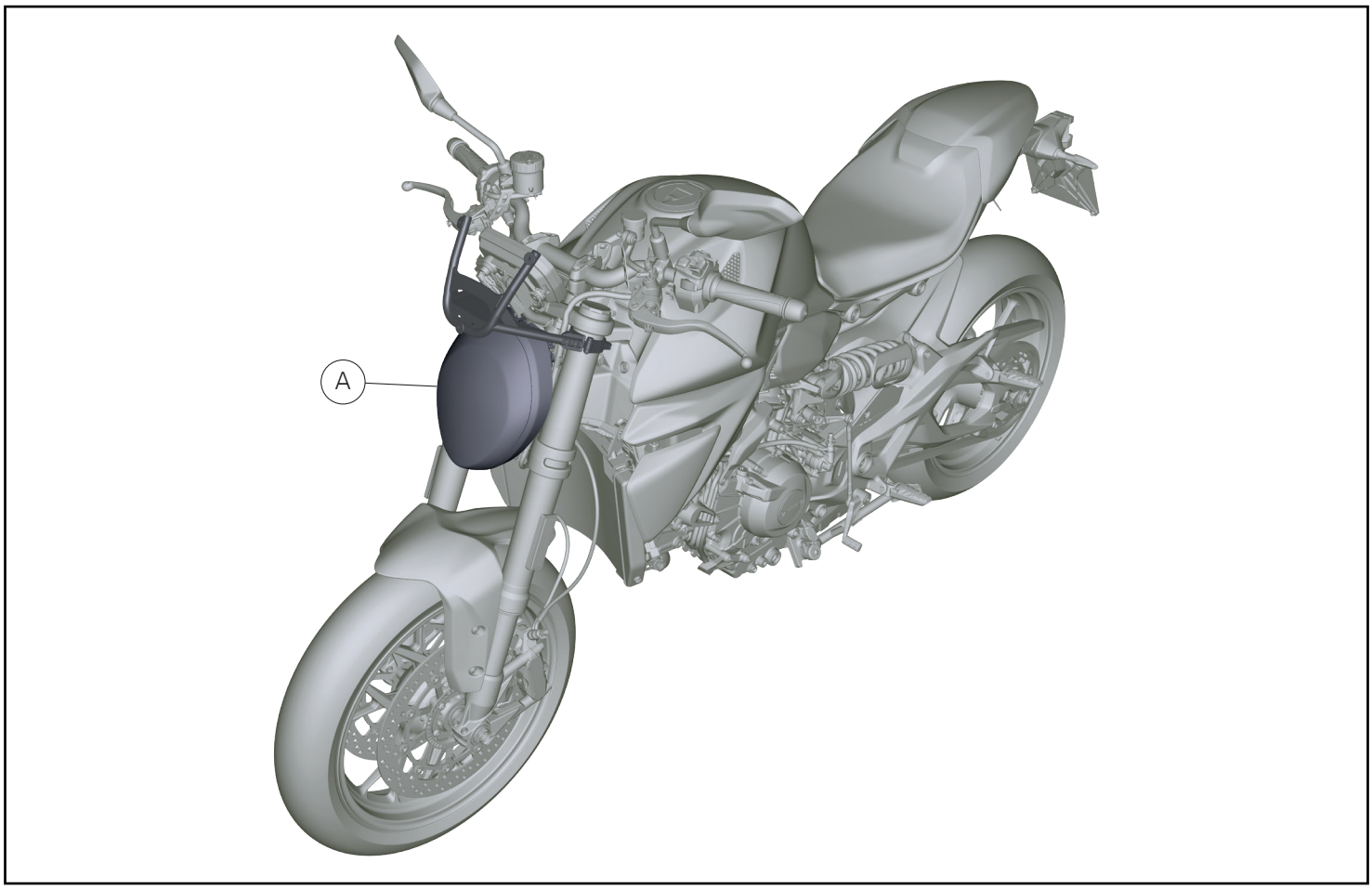
- Montare la cover esterna sinistra (9) e impuntare n. 2 viti (11).
- Far uscire il cablaggio (D4) nella parte superiore della cover esterna sinistra (9).
- Far passare il cablaggio (D4) dietro al cablaggio del commutatore e bloccarlo con le n.2 fascette a bottone (B), come mostrato in figura (Y).
- Serrare le n.2 viti (11) alla coppia indicata.

Note

Procedere allo stesso modo per la cover esterna destra.

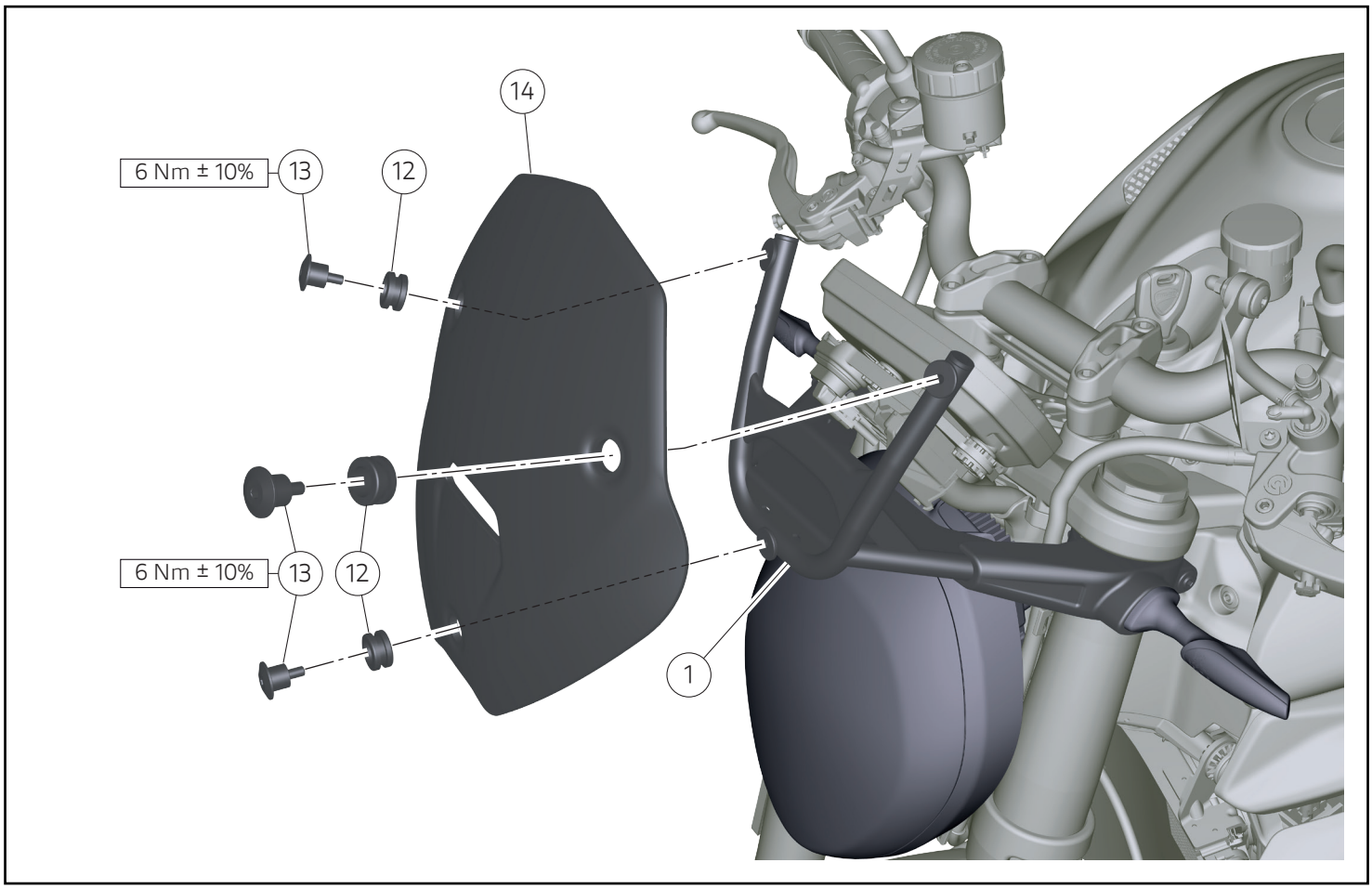


- Connettere il connettore (D1) dell'indicatore di direzione sinistro.
- Connettere il connettore (E1) dell'indicatore di direzione destro.
- Fascettare il cablaggio (D4) e il cablaggio (E2) con n.4 fascette in nylon (16), come mostrato in figura.



Montaggio fanale anteriore

- Per la procedura di rimontaggio del fanale anteriore (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Rimontaggio fanale anteriore".



Montaggio parabrezza

- Calzare i n.3 passacavi (12) sul plexy touring (14).
- Montare il plexy touring (14) sul telaietto parabrezza (1) e impuntare n.3 viti (13).
- Serrare le n.3 viti (13) alla coppia indicata.

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名	
2	P/N	商品名	
3	P/N	商品名	
4	P/N	商品名	
5	P/N	商品名	

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号　ZDM　　モデル名

お客様署名　　ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

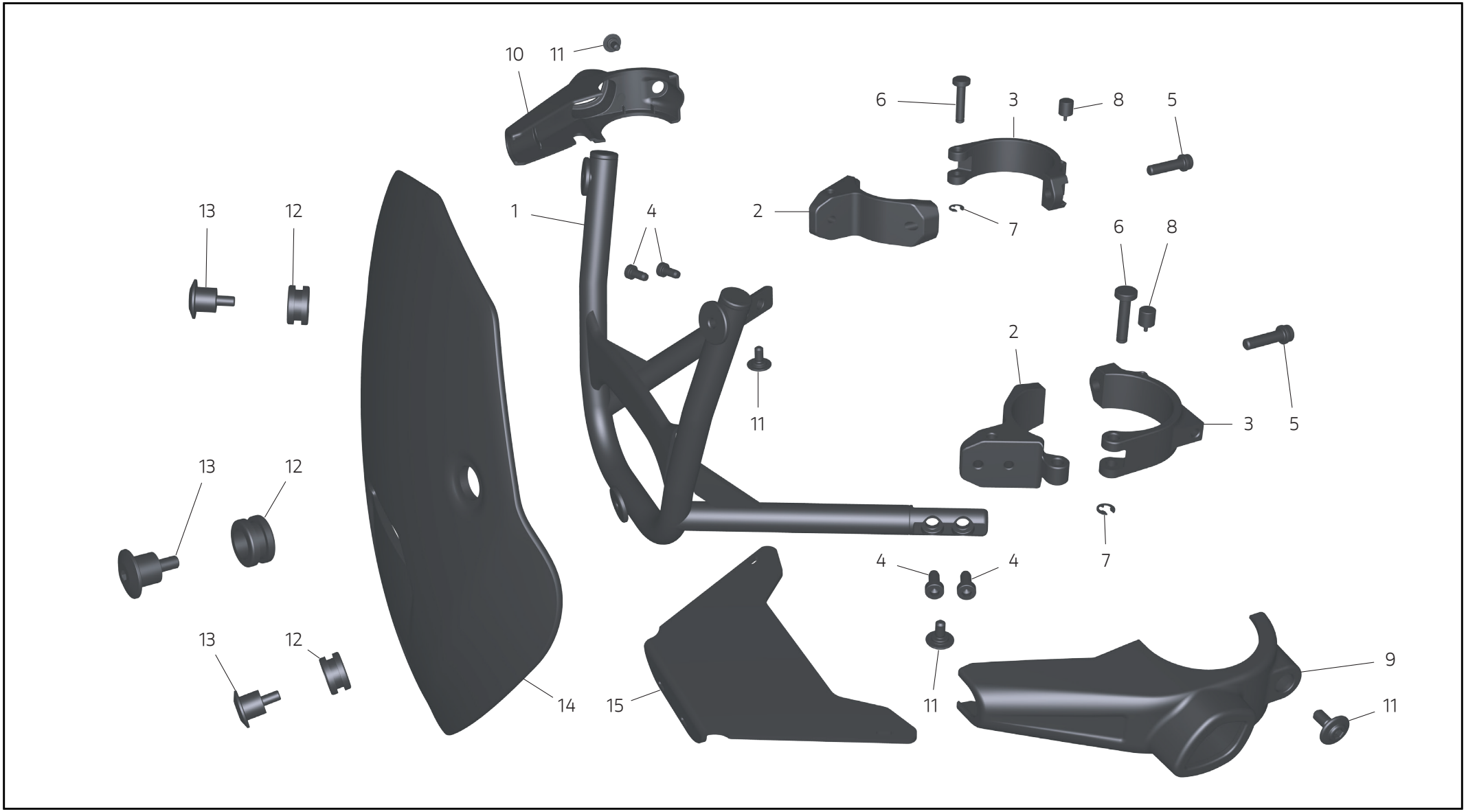
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名　　販売日　　年　　月　　日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までＦＡＸしてください。FAX ：03 - 6692 - 1317
2. 取り付け車両１台に１枚でご使用ください。

Tavola ricambi / Spare parts table / Tableau des pièces détachées / Ersatzteiltabelle / Tabela de peças sobressalentes / 备件表。 / Tabla de repuestos / 部品表。 - 97181601AA



Importante
I componenti del Set possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

Pos.	Cod.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	名称	Denominación	名称	Q.ty
1	97112301AA	Telaietto parabrezza	Windscreen frame	Sous-cadre de pare-brise	Rahmenaufsatz für Fahrtwindschutz	Subchassis do para-brisas	风挡边框	Subchasis parabrisas	ウィンドスクリーンフレーム	1
2	97112311AA	Semicollarino anteriore	Front half-clamp	Demi-collier avant	Vordere Befestigungsbundhälfte	Meia-braçadeira dianteira	前侧半套环	Semicollar delantero	前側クランプ	2
3	97112321AA	Semicollarino posteriore	Rear half-clamp	Demi-collier arrière	Hintere Befestigungsbundhälfte	Meia-braçadeira traseira	后侧半套环	Semicollar trasero	後側クランプ	2
4	77354713B	Vite TCEIR M5x10	Hex socket low cap head screw M5x10	Vis à tête cylindrique à six pans creux bas M5x10	Zylinderschraube mit Innensechskant und niedrigem Kopf M5x10	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M5x10	内六角短圆柱头螺钉 M5x10	Tornillo de cabeza cilíndrica rebajada con hexágono empotrado M5x10	凹型六角穴付き低頭ソケットヘッドスクリュー **M5x10**	4
5	77156683B	Vite TCEIF M6x22	Flanged hex socket cap head screw M6x22	Vis TCHC bridée M6x22	Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M6x22	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x22	圆柱头内六角法兰螺钉 M6x22	Tornillo de cabeza cilíndrica con hexágono interior con brida M6x22	フランジ付き六角穴付きソケットヘッドスクリュー **M6x22**	2
6	97614071A	Perno collarino	Clamp pin	Pivot collier	Bolzen für Befestigungsbund	Perno com gola	套环销钉	Perno collar	クランプピン	2
7	88450021A	Anello seeger	Circlip	Circlip	Seeger-Ring	Anel seeger	卡簧环	Anillo de retención	サークリップ	2
8	97614081A	Nottolino di centraggio	Centring pin	Ergot de centrage	Zentriernippel	Pino de centragem	对中卡扣	Trinquete de centrado	位置決めニップル	2
9	97112331A	Cover esterna sinistra	LH outer cover	Cache extérieur gauche	Externe linke Cover	Cobertura exterior da esquerda	左侧外罩	Cover exterior izquierdo	左アウターカバー	1
10	97112341A	Cover esterna destra	RH outer cover	Cache extérieur droit	Externe rechte Cover	Cobertura exterior da direita	右侧外罩	Cover exterior derecho	右アウターカバー	1
11	77211251B	Vite con collarino M5x9	Screw with collar M5x9	Vis à collerette M5x9	Schraube mit Bund M5x9	Parafuso com gola M5x9	带环螺钉 M5x9	Tornillo con collar M5x9	カラー付きスクリュー **M5x9**	4
12	75840621A	Passacavo	Cable ring	Passe-fil	Kabelführung	Passa-cabo	电缆环	Pasacable	ケーブルガイド	3
13	77918092AA	Vite speciale M5x8,5	Special screw M5x8.5	Vis spéciale M5x8,5	Spezialschraube M5x8,5	Parafuso especial M5x8,5	专用螺钉 M5x8.5	Tornillo especial M5x8,5	専用スクリュー **M5x8. 5**	3
14	97111291AB	Plexy touring (fumè)	Touring windscreen (smoked)	Plexy touring (fumé)	Plexigl.scheibe Touring (rauchf. getönt)	Acrílico touring (fumado)	Touring 有机玻璃风挡（烟灰色）	Plexy touring (ahumado)	ツーリングウィンドスクリーン（スモーク）	1
15	97112651AA	Protezione luce proiettore	Headlight protection	Protection phare	Scheinwerferschutz	Proteção da luz do farol	前大灯保护罩	Protección luz faro	ヘッドライトプロテクション	1
16	069191030	Fascetta in nylon	Nylon tie	Collier serre-flex en nylon	Nylon-Kabelbinder	Braçadeira de nylon	尼龙扎带	Abrazadera de nylon	ナイロンクランプ	8

DUCATI PERFORMANCE